MUNGIARRA

MUNGIA UDALA

www.mungia.org

Gardentasuna eta gertutasuna

Egoitza Elektronikoak udalaren web-orriaren bidez tramiteak egiteko erea eskainiko dau

Gardentasuna eta gertutasuna

Whatsapp zerbitzu barria Udalean

Jaiak

Txosnak, herritik parajeago

Goieta Plazan jolasleku estalia egiteko aurre-proiektua

57

abril 2017ko apirila

Kaixo mungiarra:

Barriro gatortzuz egiten dogunaren barri emoten. Legealdi honek laster beteko dauz urte bi, eta atzera begiratuta, balorazino baikorra egiten dogu. Gure zerbitzuak mantendu eta hobetuten goaz, gure kaleak eta auzo errepideak ondo zainduten jarraituten dogu, gure gizarte zerbitzuak, batez bere gure nagusientzakoak, gero eta zabalagoak dira, agenda sozio-kulturala ekintzaz beteta dago…. Herri bizi eta solidarioa gara eta etorkizunari ilusinoz aditu ahal deutsagu.

Proiektu asko daukaguz esku artean. Batzuen barri hemen emoten deutsuegu orriotan. Udala eta bere beharra gero eta ezagunago, gardenago eta herritarrentzat hurbilagoa izatea da-eta gure helburu nagusietako bat. Horrexegaitik jartzen dogu martxan egoitza elektronikoa, hau da, bertora etorri barik izapide batzuk egin ahal izateko, baita 010 eta 092 telefono zerbitzuak bere; horren ganera, Udal aurrekontuen zehaztasunak jakiteko aplikazinoa laster egongo da erabilgarri eta umeentzako jolas gune estaliaren aurreproiektua bere aste gitxi barru aurkeztuko dogu.

Gure alkarteakaz eten barik gabilz beharrean. Korrika bere gure herritik pasatu da eta harrera itzela egin deutsagu barriro, eta laster Ibilaldia ospatuko dogu.

Ilusinoz beteten gaituan beste proiektu bat "MUNGIA LAGUNKOI" da. Honen bidez, gure herriari, pertsona nagusien ikuspuntu eta eskarmentutik begirada sakon bat emongo deutsagu, prozesu parte-hartzaile baten bitartez, eta seguru gagoz danontzako onuragarriak izango diran ideiak eta proiektuak sortuko dirana bertatik.

Ager Izagirre, Mungiako Alkatea

Argi dago, ba, gogotsu gabilzala. Zelan ez, gure herriaren eta berton bizi garan pertsonen onerako egiten dogu behar eta.

Besarkada bat.

Ager Izagirre, Mungiako alkatea

Kaixo mungiarra:

Esta legislatura pronto cumplirá dos años y, mirando atrás, hacemos una valoración positiva. Mantenemos y mejoramos nuestros servicios, cuidamos nuestras calles y carreteras, caminos de nuestros barrios, nuestros servicios sociales, la agenda sociocultural está llena... Somos un pueblo vivo y solidario.

Uno de nuestros principales objetivos es que el Ayuntamiento y su trabajo sean cada vez más conocidos, transparentes y cercanos. Asimismo, miraremos nuestro pueblo desde la perspectiva de nuestras personas mayores para plantear ideas beneficiosas, a través de un nuevo proyecto, "MUNGIA, PUEBLO AMIGABLE".

Está claro que trabajamos con ganas. Cómo no, si es por el bien de Mungia y las personas que lo habitamos.

Un abrazo.

Ager Izagirre, alcalde de Mungia

Goieta Plazan jolasleku estalia egiteko aurre-proiektua

Herritarren eretxia hartuko da kontuan gune horren hornidura eta konfigurazinoa erabagiteko

Umeentzako jolas-guneak hobetzeko eskariak sarri jasoten doguz Udalean. Norbanako, familia eta gazteen ardurak entzunda, eta beti bere herritarren beharrizanak asetzeko helburuari jarraituta, laster, estalitako **300 m2-ko joko-zona** bat eraikiteko aurreproiektua aurkeztuko dogu jendaurrean.

Honen bidez, bai gure herriko umeei, bai euren gurasoei bere, **eguraldiak laguntzen ez dauen egunetan erabilgarria izango dan jolasleku bat eskainiko jake**, bizi-kalidadea hobetzeko.

Goieta Plazan dauden haurren jokoak eta zoladura bere osotasunean ordezkatuko dira.

GOIETA PLAZAN DAUDEN HAURREN JOKOAK, ATERPEA ETA ZOLADURA BERE OSOTASUNEAN ORDEZKATUKO DIRA.

Jolas-gune honen instalazinoa bideratzeko, Udaleko teknikariek azterketa sakona burutu ostean, espazio hau jartzeko lekurik egokiena **Goieta Plaza** dala ondorioztatu da, **erdigunean dagoalako, olgetako eremu zabal eta laua dalako eta irisgarritasun ona daukalako**. Goieta Plazako jolas-gunea goitik behera aldatuko da, baita gomazko behea bere. Barriztu egingo dogu eremu hori.

Konfigurazinoa eta parkearen hornidura definitzeko **herritarren eretxia hartuko da kontuan**.

Goieta Plazak baldintza ezin hobeak beteten ditu jolas-gune barria jartzeko.

Anteproyecto zona de juegos cubierta en Goieta Plaza

La mejora de los juegos infantiles es una de las peticiones que más frecuentemente llega al Ayuntamiento. Escuchando a personas, familias y jóvenes, y con el objeto de satisfacer las necesidades de nuestras vecinas y vecinos, próximamente presentaremos un **anteproyecto para construir una zona de juegos cubierta de 300 m2**.

Con ello, posibilitaremos que las niñas y niños de nuestro pueblo, así como sus madres y padres, dispongan, en el casco urbano, de **una zona de juegos a la que poder acudir en los días en los que el tiempo no acompaña**, mejorando así su calidad de vida.

LOS JUEGOS , LA CUBIERTA Y EL PAVIMENTO YA PRESENTES EN GOIETA PLAZA SERÁN SUSTITUIDOS EN SU INTEGRIDAD.

Tras un estudio realizado por el personal técnico municipal a la hora de definir la forma de instalar este equipamiento lúdico en el municipio, se ha concluido que el espacio idóneo para la colocación de esta zona cubierta de juegos es **Goieta Plaza**, por **su ubicación en el casco urbano, su explanada y su accesibilidad**. El conjunto de juegos infantiles de Goieta Plaza será sustituido en su integridad, al igual que el pavimento de goma sobre el que se asienta. Se hará una reposición completa.

Se tendrá en cuenta la opinión de las vecinas y vecinos a la hora de definir la configuración y dotación del parque.

Kaleetako bide-zuloen konponketak

Herriko bide eta kaleek ezinbesteko garrantzia daukie gure eguneroko bizitzan. Horren jakitun, bide-zuloak konpontzeko kanpaina gauzatu dau Udalak, herritarrei bizimodua erraztu eta gure kaleak baldintza egokietan eukiteko. Kanpaina horren barruan sartzen dira argazkietan agertzen diran kaleetako mantentze-lanak. Obra horreen aurrekontua 35.000 eurokoa izan da.

2017an zehar herritarren bizi-kalidadea eta segurtasuna bermatzeko beharrean jarraituko dau Udalak.

Udalean aurkitzen diran beharrizanen arabera, kale eta bide gehiago konpontzen joango gara. Oraingo udabarrian bere, bide-zuloak konpontzeko beste kanpaina bat iminiko da martxan.

Desde el Ayuntamiento se ha llevado a cabo la reparación de baches de estas calles, con el fin de facilitar la vida a vecinas y vecinos y mantener nuestras calles en buen estado.

Garraketa kalea

Iturribaltzagako bidea

Mastibarrena kalea

Landetxo kalea

Usandizaga Eresgille kalea

San Martin bidea

Skatepark barrirako sarbidea

Semaforoak: argi-seinaleak + soinu-seinaleak

Herri inklusibo baten bizi gura dogu. Hori dala-eta, urtarrilean soinu-seinaleak sortzeko dispositibo batzuk imini dira semaforoetan, ikusteko zailtasunak daukiezanei bizimodua apur bat errezteko.

Soinu horreek entzun ahal izateko, **soinu-ohartarazlea aktibatu beharko da ONCEk homologatutako mando baten bidez**. Mando hori ONCEren bitartez eskuratu ahal izango dabe erabiltzaileek.

Mandoak memoria dauka bere funtzionamenduan eta alarmaren zirkuitu osoa birritan egingo dau.

Semaforoak hiru soinu desbardin egingo ditu:

1. Gorri dagoanean, "ezin zara pasatu" adierazoten dauena.
2. Berde dagoanean, "pasatu zintekez" adierazoten dauena.
3. Berde egon arren denpora-tarte laburra gelditzen jakonean, "gitxi falta da" adierazoten dauena.

Mungia hace especial hincapié en lograr la mayor accesibilidad para personas con alguna discapacidad física. Por ello, **se han instalado semáforos sonoros para que las personas invidentes**, o que tengan dificultad para ver, **sepan cuándo pueden cruzar** la calle con seguridad.

Estas personas podrán disponer de un mando a distancia para que el sonido sólo se active cuando lo requieran. El mando y el control remoto están homologados por la ONCE.

Sede Electrónica para realizar trámites a través de la web municipal

Permite hacer gestiones sin salir de casa

Desde el Ayuntamiento llevamos meses trabajando en el plan de modernización donde uno de los proyectos de mejora servirá para potenciar las herramientas telemáticas y facilitar la interacción entre el Ayuntamiento y las y los mungiarras de forma cómoda y sin desplazamientos.

ESTE SERVICIO PERMITE A LAS Y LOS MUNGIARRAS EFECTUAR GESTIONES SIN QUE TENGAN QUE ACUDIR PERSONALMENTE AL CONSISTORIO.

Está previsto que paulatinamente se incorporen nuevos trámites y gestiones electrónicas.

Para ello, se pondrá en marcha la **Sede Electrónica** durante el primer semestre de 2017, lo que facilitará a las vecinas y vecinos la realización de trámites electrónico-administrativos a través de la web municipal.

Está previsto que paulatinamente se incorporen nuevos trámites y gestiones electrónicas.

Así, las **solicitudes de Enterado de Obra** y **Volantes de Empadronamiento** se podrán tramitar a través de la Sede Electrónica.

Este nuevo servicio supone un **avance importante para la ciudadanía en lo relativo a la administración electrónica y la transparencia.**

Se podrán realizar consultas sobre el estado de tramitación de expedientes y conocer los pasos a seguir para cada uno de los procedimientos administrativos.

Egoitza Elektronikoak udalaren web-orriaren bidez tramiteak egiteko erea eskainiko dau

Udalean hileak daroaguz erreminta telematikoei indarra emoten eta Udalaren eta mungiarren arteko hartu-emona erraztuko dauen Egoitza Elektronikoaren proiektua garatzen eta hobetzen.

ZERBITZU HONI ESKER, HERRITARRAK TRAMITEAK EGIN AHAL IZANGO DITU UDALETXERA ERA FISIKOAN JOAN BEHAR IZAN BARIK.

Egoitza Elektronikoa 2017ko lehen sei hilabeteen barruan jarriko da martxan eta horrek erea emongo deutse herritarrei izapide elektroniko-administratiboak udal web-orriaren bidez egiteko.

Horretara, **Obra-jakinarazpena eta Errolda-orriak** Egoitza Elektronikoaren bidez tramitau ahal izango dira.

Zerbitzu barri honek aurrerapen handia dakar administrazino elektroniko eta gardentasunaren arloan.

Visualizador de los presupuestos municipales

Estará disponible en la web del ayuntamiento

Próximamente se mostrarán en la web municipal los presupuestos municipales de 2017 explicados **desde una forma didáctica hasta un nivel técnico.**

Se trata de una visualización interactiva de los presupuestos municipales para que vecinas y vecinos puedan explorar a través de la web con facilidad.

PROMOVIENDO SIEMPRE LA TRANSPARENCIA, ESTE VISUALIZADOR AYUDARÁ A ENTENDER CUESTIONES COMO DE DÓNDE VIENEN LOS INGRESOS Y A QUÉ SE DESTINAN.

Esta actuación se suma a otras iniciativas del Consistorio para aprovechar todas las potencialidades de las tecnologías y fomentar la transparencia y la participación ciudadana.

Toda la información proporcionada a través de este visualizador de presupuestos ayudará a que nuestras vecinas y vecinos entiendan, de una forma sencilla y visible, puntos como qué es un presupuesto municipal, qué papel tiene el Pleno del Ayuntamiento sobre el Presupuesto, de dónde se reciben los ingresos, en qué se gasta o para qué se emplean y qué es un remanente, entre otros.

Esta actuación se suma a otras iniciativas del Consistorio para aprovechar todas las potencialidades de las tecnologías y fomentar la transparencia y la participación ciudadana.

Udal-aurrekontuak ikusteko erreminta

Udal-webgunean egongo dira ikusgai

Laster ikusi ahal izango doguz 2017ko udal-aurrekontuak udal-webgunean; hain zuzen bere horretarako ezarri dan erreminta bati esker, **era didaktiko batetik abiatuta maila tekniko batera helduta.**

Honek edozein herritarrek Udal-aurrekontuak era interaktibo eta errazean aztertzeko balioko dau.

GARDENTASUNEAN PAUSU BAT AURRERA EGINDA, DIRU-SARRERAK NONDIK DATOZAN ETA ZERTARA BIDERATZEN DIRAN ULERTZEN LAGUNDUKO DAU TRESNA HONEK.

Honi esker lortu geinken informazinoak gure herritarrei lagundu egingo deutse era erraz eta ikusgarrian, kasu baretako, honen moduko gaiak hobeto ulertzen: zer dan udal-aurrekontu bat, ze ardura daukan Udaleko Osoko Bilkurak udal-aurrekontuan eta nondik jasoten diran eta zertan gastetan diran diru-sarrerak, besteak beste.

Udalera eta Udaltzaingora deitzeko telefonoak

010
Udala
Ayuntamiento

092
Udaltzaingoa
Policía Local

010 eta 092 izango dira Mungiako Udalagaz eta Udaltzaingoagaz hartu-emonetan jartzeko telefono zenbaki barriak.

Zenbaki horreen bidez, herritarrek errazago eta arinago lortu ahal izango dabe Udalagaz kontaktatzea. Telefonook apirilean aktibatuko dira.

Contacto con el Ayuntamiento y Policía Local

010 y 092 serán los nuevos teléfonos para contactar con el Ayuntamiento y la Policía Local de Mungia, respectivamente.

Estos números permiten a la ciudadanía un contacto aún más rápido y estarán activos a partir de abril.

Kutxazain automatiko bat iminiko da HAZen

Udaletxeko Herritarrentzako Arreta Zerbitzuan (HAZ), ohiko zerbitzuez ganera, kutxazain automatiko bat egongo da apirilaren amaieratik gora.

Kutxazainaren bidez herritarrok geuk geutara egin ahal izango doguz tramitazino jakin batzuk, kasurako: erroldatze-bolanteak eskuratu edo ordainketak egin. Hori bai, makina horrek apurka-apurka zerbitzu gehiago eta zabalagoa eskainiko dau.

7:30-22:00 ordu arteko zerbitzua (eten bakoa) eskainiko dauen kutxazain horri esker, Udalak herritarrentzako zerbitzuak hobetzen jarraitzen dau.

Instalación de un cajero automático en el SAC

El Servicio de Atención a la Ciudadanía (SAC) del Ayuntamiento contará con un nuevo cajero a finales del mes de abril.

A través de este, las y los mungiarras comenzarán a auto-gestionar trámites como volantes de empadronamiento y pagos de recibos, aunque en un futuro la máquina contará con más servicios.

Así, el Ayuntamiento sigue mejorando los servicios a la ciudadanía con esta máquina que estará en funcionamiento de 7:30-22:00.

Zergadunentzako egutegia

Calendario para contribuyentes

Las vecinas y vecinos de Mungia podrán acceder, a través de la web municipal, al Calendario para contribuyentes para que puedan cumplir de manera sencilla con sus compromisos fiscales accediendo a la información necesaria.

El calendario fiscal para el ejercicio 2017 es una guía para conocer los detalles de los trámites que deben realizar con el Ayuntamiento de Mungia.

¡ATENCIÓN! Periodo voluntario de pago del Impuesto de Vehículos: del 3 de abril al 3 de mayo, ambos inclusive.

Mungiako bizilagunak *Zergadunentzako egutegira* udal web-orritik sartu ahal izango dira. Egutegi horren bidez sano modu errazean lortuko dabe euren konpromiso fiskalak beteteko beharrezkoa dan informazinoa.

ADI!
Ibilgailuen ganeko Zerga ordaintzeko epea: apirilaren 3tik maiatzaren 3ra, biak barne.

2017ko egutegi fiskal hori gidaliburu bat da, Mungiako Udalagaz egin beharreko tramiteen ganeko informazino zehatza emoten dauena.

Whatsapp zerbitzu barria

Nuevo servicio de Whatsapp

Seguimos trabajando para acercar cada vez más los servicios municipales a la ciudadanía. Para ello, se ha puesto en marcha el nuevo servicio Whatsapp del Ayuntamiento.

¿QUÉ HAY QUE HACER PARA ACTIVAR ESTE SERVICIO?

1. Introducir en la agenda del teléfono móvil el número 688.883.535.
2. Enviar un mensaje de whatsapp con la palabra ALTA al número 688.883.535.
3. Recibirá un whatsapp de bienvenida.

Herritarrentzat udal zerbitzuak erabilerrazak eta parajekoak izatea da gaur egun daukan helburutako bat, eta horrexetan jarraitzen dogu lanean. Horren adibide da Udalak martxan imini dauen Whatsapp zerbitzu barria.

ZER EGIN BEHAR DA ZERBITZUA AKTIBATZEKO?

1. Telefono mugikorraren agendan 688.883.535 zenbakia gorde.
2. Whatsapp bat, "ALTA" berbea idatzita, bota 688.883.535 zenbakira.
3. Ongietorria emoten deutsun whatsapp bat jasoko dozu.

Udal webgunetik kontsultatu zeinkez guardiako farmaziak eta txakurrak adoptatzeko zerbitzua

Udal web-orrian begiratu daiteke –kontsulta unean– zeintzuk diran guardiako farmaziak. Informazino hori udal web-orriaren hasierako orrian dago, *Zerbitzuak* izeneko atalean.

www.mungia.org/farmacias

Udal web-orriaren bitartez, eta Mungiako Udalaren erantzukizunpean, herritarrei erraztu egin gura jake Sopelako La Casa del Perro izeneko txakur-etxean dagozan animalien ganeko informazino praktikoa eskuratzea. Horretara, txakur bat lortzeko interesa daukanak erea izango dau berak gura dauen animalia hori adoptatzeko, beti bere, gogoan izanda hartu-emon horrek erantzukizun bat eskatzen deutsola jaubeari.

www.mungia.org/txakurren-adopzioa

Consulta las farmacias de guardia y el servicio de adopción de perros en la web municipal

La web del Ayuntamiento cuenta con el servicio de farmacias de guardia que informa a la ciudadanía de las farmacias que se encuentran de guardia en el momento de la consulta. Esta información aparece en la página inicial de la web municipal, en el apartado *Servicios*.
www.mungia.org/farmacias

A través de la web municipal se pretende facilitar el acceso de las y los mungiarras a una información práctica de los perros que se encuentran, bajo la responsabilidad del Ayuntamiento de Mungia, en *La Casa del Perro* de Sopelana. De esta forma, quien tenga interés puede adoptar el animal que desee en el marco de una relación responsable entre animal y propietaria/propietario.

www.mungia.org/txakurren-adopzioa

La tasa de desempleo continúa descendiendo

236 personas han sido insertadas en el mundo laboral en 2016

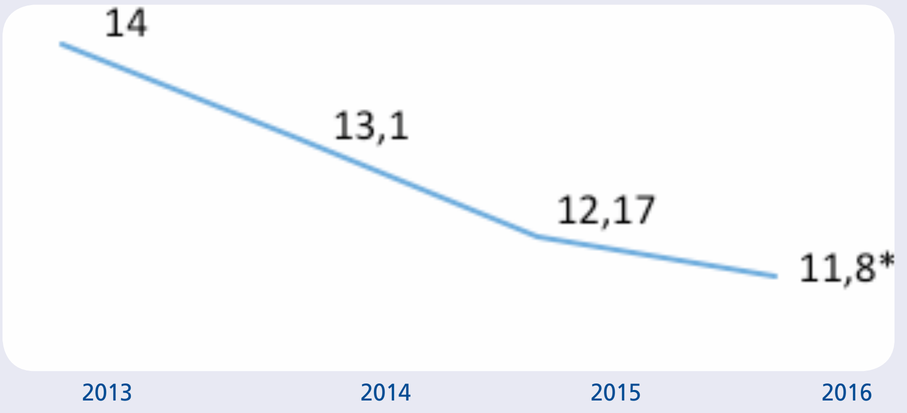
Mungia finalizó marzo de 2017 con 984 personas desempleadas registradas en los servicios públicos de empleo. **Este índice de paro del 11,7%** constata un descenso de los niveles de desempleo que viene dándose en los últimos tres ejercicios.

Mungia se encuentra en niveles de desempleo por debajo de Bizkaia (14,4%), Euskadi (13,3%) y de gran parte de municipios del Territorio Histórico como muestran los índices de paro registrados del mes de diciembre de 2016 en Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

MUNGIA SE ENCUENTRA ENTRE LOS MUNICIPIOS DE MÁS DE 10.000 HABITANTES DEL TERRITORIO CON UN MEJOR COMPORTAMIENTO DE LOS NIVELES DE DESEMPLEO.

Con el apoyo de Mungialdeko Behargintza, **236 personas se han insertado laboralmente** en 2016, habiéndose gestionado 255 ofertas de empleo de empresas de Mungia y la comarca. El 60,16% han sido mujeres, el 30,94% mayores de 45 años, el 41,10% personas de entre 30 y 44 años y el 27,96% menores de 30 años.

Evolución interanual de la tasa de desempleo en Mungia (diciembre)



Fuente: SISPE y Lanbide - Servicio Vasco de Empleo

2017ko martiko datuen arabera, Mungiak 984 langabetu eukazan erregistraturik zerbitzu publikoetan. Langabezia-tasaren beherakada horrek (%11,7) sendotu egiten dau azken hiru urteotako langabeziaren jaitsiera.

2016an Mungialdeko Behargintzak 236 herritarri lagundu eutsen lan-munduan sartzen.

Internacionalización de las PYMES de Mungia

Mungialdeko Behargintza participa en el proyecto ***COME ON Bizkaia! 2 misiones, 2 acciones*** dirigido a promover la internacionalización de las PYMES de Bizkaia.

El proyecto, impulsado por Garapen y enmarcado en el programa de Fomento de Consorcios Internacionales de la Diputación Foral de Bizkaia, **se desarrollará en Lea-Artibai, Meatzaldea, Mungialdea y Txorierri.**

El objetivo es establecer relaciones comerciales con empresas de México y la región de la Triple Frontera (Argentina, Brasil, Paraguay) que nos han visitado la última semana de marzo.

Licitación de *Bordatxua*

La explotación será de 2 años prorrogables

Tras abrir **el plazo para presentar propuestas** de gestión para el negocio de hostelería del snack-bar *Bordatxua*, varias personas gestoras del negocio han presentado una **oferta hostelera atractiva** destinada tanto a la población residente en el municipio como a visitantes.
El local está situado en un marco incomparable de Mungia, el pulmón verde de nuestro casco urbano, Torrebillela Parkea.

El establecimiento dispone de **cocina industrial instalada y operativa**, así como **aseo adaptado** a las necesidades de personas con movilidad reducida, espacio de **terraza y porche** exterior protegido por cortavientos.

La explotación será de **dos años prorrogables hasta un máximo total de tres años.**

Bordatxua ostalaritza-negozioa gestionatzeko proposamenak batu, aztertu eta adjudikazino-prozesua amaitu ostean, adjudikazinodunak urte bian (beste bat luzatu daiteke) gestionatuko dau Torrebillelako Parkean dagoan lokal hau.

Mungiako Ostalariak eta mungiarrak inauterietan parte hartzen

Zezeilean "Ostalariak Inauterietan" lehiaketaren bigarren edizinoa ospatu zan. Mungialdeko Behargintzak antolatuta, Mungiako Udalaren eta Mungiako Merkatari eta Ostalarien Alkartearen laguntzagaz, 18 izan ziran western gaiari jarraituz euren lokalak apaindu eta langileak gaiari lotuta jantzi ebezan tabernak, iaz baino 4 gehiago. Batukale Samba taldea eta trikitilari bikote bat izan ziran aratuste arratsaldea girotzeaz arduratu ziranak.

Taldeen mozorro lehiaketan, bestalde, mungiarrek euren irudimena ondo landu dabela erakutsi eben. Hona hemen lehiaketa irabazi eben "Azken Mungikanoak" taldea.

Aurtengo parte-hartzaileen zerrenda:

The Nook	Bar Ramontxu
Aketxe	Ez Esan Inori
Izarra	Torpedo Gorria
Bar Txomin	Landetxo
Berezi	Mungiberri
Korrontzi	Pitipin
La Cabaña	Kos Taska
Urgoiti	Ikusi Taberna
Aterpe	Eguzkilore Station

Lokalik Oneraren Saria *Ez Esan Inori* tabernak jaso eban.

Lokalik Gogokoenaren saria berriz, *Bar Ramontxu*-k irabazi eban.

Irabazleak aukeratzeko Facebook-eko herri bozkaketan ia 800 lagunek hartu eben parte eta 50€-ko balioko erosketa-bono batzuk zozketatu ziran danen artean.
Parte-hartzaile guztiak zoriondu gura doguz egindako lan ikusgarriagaitik eta herriari emondako bizitasunagaitik.

Este año 18 establecimientos hosteleros han decorado sus locales con ganas e imaginación siguiendo el tema de western para participar en el Concurso de Hostelería en Carnavales. Asimismo, han sido muchas las personas que han tomado parte en el Concurso de disfraces en grupo.

OSTALARITZA JARDUNALDIAK

Joan dan zezeilean, ostalaritza bizibarritzeko asmoagaz, Mungialdeko Behargintzak antolatuta, ostalaritza jardunaldi bi antolatu ziran Mugire txokoan. Topaketa honeetan herriko hainbat ostalarik eta sektoreko agenteek hartu eben parte. Alkarlan horretan, sektorearen azterketa egin zan eta herriko ostalaritzarentzat onuragarriak izango litzatekezan proposamenak sortu ziran.

Con intención de revivir la hostelería del municipio, el pasado febrero se llevaron a cabo dos jornadas de hostelería.

Reposición de la red de abastecimiento de agua en Llona y Trobika

Las y los vecinos de Llona y Trobika **verán mejorado el servicio de agua** gracias a las obras e instalaciones que se llevarán a cabo para reponer la red de abastecimiento.

LA LICITACIÓN DE LA OBRA YA SE HA CONCEDIDO POR UN IMPORTE DE 114.584,86€.

La razón fundamental para esta reposición es el material de la tubería, el fibrocemento. Este tiene una baja resistencia ante los cambios de presión o las vibraciones generadas por trabajos ejecutados en las inmediaciones. Ello puede dar lugar a numerosas averías y roturas interrumpiendo el suministro de las y los abonados.

Tanto en Llona (foto) como en Trobika serán tenidas en cuenta las demás redes para el desarrollo de las obras.

Los materiales que lo sustituyen, PEAD 110 y 63 milímetros, ofrecerán más resistencia y, por lo tanto, será posible aumentar la presión de abastecimiento de agua.

Llona eta Trobika auzoetan ur-hornidura sarea hobetzeko lanak egingo dira. Obra horreetarako lizitazinoa egin ostean, lan hauek 114.584,86 euroko aurrekontua daukie.

Auzoak jagoten

Bide-zuloak konpontzeko eta argi-sistema hobetzeko lanak

Mungiako auzoek berebiziko garrantzia daukie Udalarentzat. Hori dala eta, euren beharrizanetara egokitzen jarraitu gura dogu, gure auzokideei behar bezalako zerbitzuak eskainita. Horretarako, bide-zuloak konpontzen eta argiztapen-lanak egiten segiduten dogu.

Beste alde batetik, Birleko eta Trobikako bizilagunek euren auzoetako kale-argien sarea handitu egin dala ikusi dabe. Egindako inbertsino horri esker nekazal-gune batzuetan gauez askoz bere ikuspen hobea dago. 250 metroko azalera daukan obra horretan 15.000 euro inbertidu dira.

Argazkietan ikusten dan lez, Trobika auzoko Larragane errepidean egozan bide-zuloak konpontzea behar-beharrezkoa zan. Eta konponketa-lanak egin ostean, begi bistakoa da obra horreek auzokideei ekarri deutseezan onurak.

Por otro lado, las vecinas y vecinos de Billela y Trobika cuentan con una nueva ampliación de red de alumbrado público,lo que posibilita una mejora en la visibilidad nocturna de algunas zonas rurales. Para la extensión de 250 metros se han destinado 15.000€.

Apostando por la eficiencia LED y el ahorro energético

60 luminarias de vapor de sodio serán sustituidas por lámparas LED en Zabalondo tras realizarse un estudio sobre las necesidades lumínicas de la zona.

EL REEMPLAZO TRAERÁ CONSIGO UN GRAN AHORRO ENERGÉTICO.

El Ayuntamiento apuesta por este proyecto que supone una reducción de las emisiones de dióxido de carbono (CO_2) a la atmósfera, favoreciendo la sostenibilidad y el medio ambiente y creando un entorno más agradable.

Este cambio conllevará **un menor consumo eléctrico** ya que las luminarias, con un consumo de 150W de vapor de sodio a alta presión, serán sustituidas por 60 LEDs, la mitad con 75W de consumo y la otra mitad con 51W. Es decir, con una mitad **conseguiremos un ahorro energético del 50%** y con la otra un **66%.**

Este cambio implica y **un rendimiento lumínico mayor.** Igualmente, estos LEDs **aportarán seguridad y un aspecto renovado y** atractivo.

El proceso de licitación se ha llevado a cabo en marzo y cuenta con un presupuesto de 30.000 €.

Efizientzia eta jasangarritasun energetikoaren aldeko apustua

Zabalondok argi publikoari jagokonean daukazan beharrizanak zehazteko egin dan azterlanean oinarrituta, sodio lurruneko 60 argi kendu eta euron ordez LED lanparak jarriko dira.

Aldaketa horrek **kontsumo elektrikoa murriztea** ekarriko dau, izan bere, sodio lurruneko argiek 150W-ko kontsumoa daukien bitartean, 60 LED barri horreen erdiak 75W gastatuko dau eta beste erdiak 51W. Beraz, energia kontsumoan %50 eta %66 aurreratuko da.

Udalak proiektu honegaz **atmosferara karbono dioxido (CO_2) gitxiago botatea lortuko dau**, eta ondorioz, jasangarritasuna eta ingurumena hobeto babestuko dira eta ingurune atseginagoa izango dogu.

Era berean, **mantentze-lanek kostu txikiagoa** ekarriko dabe eta segurtasun eta itxura barriztua eta erakargarriagoa bere bai.

El Ayuntamiento apuesta por este proyecto que supone una reducción de las emisiones de dióxido de carbono (CO_2) a la atmósfera, favoreciendo la sostenibilidad y el medio ambiente y creando un entorno más agradable.

Putzu Septikoen kudeaketa

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak (BBUP) putzu septikoak kudeatzeko zerbitzua jarri dau martxan. Zerbitzu hori interesa daukan edonork eskatu lei.

Etxe baten edo biren putzua –edo 5 m3-rainoko edukiera daukana– **garbitzeak eta garraiatzeak 220 euroko prezioa dauka** (egiten dan bakotxeko). Dana dala, desplazamendu berean putzu bat baino gehiago garbitu ezkero, beherapen bat egiten dabe prezio horretan.

Putzua garbitzeko erabagia titularrak hartu behar dau. Gero, zerbitzu hori BBUPri eskatu eta, putzua hutsitu eta garbitzeko zerbitzuaren garbiketa-tasa ordaindu ostean, zerbitzua egingo dauen enpresea bera jarriko da hartu-emonetan interesdunagaz eguna eta ordua adostuteko.

Putzuak garbitzeko **zerbitzua erabili gura dabenek 94 487 31 87 telefono zenbakira deitu** edota ondoko web-orrietan kontsutatu ahal izango dabe zerbitzuen ganeko informazinoa: **www.consorciodeaguas.eus** eta **www.mungia.org**

Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia ha puesto en marcha **un servicio de gestión de fosas sépticas** para quienes lo deseen. El precio asciende a 220 euros por cada limpieza y transporte solicitado para fosas de una o dos viviendas, o hasta 5 m3, aunque hay reducciones por limpiezas de más de una fosa, en el mismo desplazamiento.

Aquellas personas interesadas y titulares de viviendas pueden llamar al teléfono 94.487.31.87 o consultar **en www.consorciodeaguas.eus y www.mungia.org cuando quieran limpiar la fosa.**

Ekintza interkulturalak Alemaniako ikasleekin

Alumnas y alumnos alemanes visitaron Mungia a comienzos de abril, brindando la oportunidad de compartir y aprender diferentes tradiciones e idiomas con nuestra juventud. El Gaztegune organizó actividades con el fin de favorecer los vínculos entre las diferentes ciudades, fortalecer las relaciones en inglés, impulsar la multiculturalidad y la unión y enriquecer la formación de nuestra juventud.

Alemaniako ikasleek itzel disfrutatu eben antolatuko jarduereetan parte hartzen.

Apirila hasieran Alemaniako ikasle talde bat izan genduan bisitan Mungian. Aukera ezin hobea izan zan bertoko gazteek eta kanpokoek alkarren ohiturak eta hizkuntzak ezagutzeko.

15 urteko ikasleek euren **ingeles-ezagutzak hobetzeaz aparte, Gaztegunean antolatutako ekintzetan parte hartu** eben. Mahai jokoak, jolas jarduerak eta karaokea egon ziran, besteak beste. Musikeagaz bere gozatu eben.

Honeexek izan ziran **helburu nagusiak**: beste hiri batzukaz **adiskidetasun-loturak sortzea, atzerriko ikasleakaz ingelezez sortutako hartu-emonak sendotzea, kultura-aniztasuna sustatzea, alkartasuna indartzea eta gazteen prestakuntza aberastea.**

Hemen da atzera bere “ASAU BARIK!” ginkana birtuala

Hamabi urtetik gorakoentzako gazte-lehiaketa honek hainbat barrikuntza dakarz aurten. Oinarria ez da aldatu: lagun artean dibertitzea (talde-lana eskatuko da), herria hobeto ezagutzea, teknologia barriek emoten dabezan aukerak aprobetxatzea eta sariak irabaztea dira ginkana honen helburuak. Halanda bere, **edizino honek aldaketa nagusi bi** izango ditu igazkoaren aldean.

Batetik, igaz bezala, 5 proba egongo dira (2, 3 edo 4 kideko taldeetan egin beharrekoak) baina urtean zehar banatuta. **Proba bi udabarrian izango dira, bat udan eta beste biak udagoienean.** Gaztegunearen facebook-ean (www.facebook.com/mungia.gazte) eta Udalaren web-orrian (www.mungia.org) argitaratuko dira.

Eta bestetik, **proba bakotxak bere saria izango dau,** izan bere, banan aterako dira eta independienteak izango dira. Hori bai, bostak amaitu ostean, sari berezi bat zozkatuko da proba guztiak osatu dabezanen artean.

Proba interesgarriak egitea eta sari ederrak irabaztea, horixe da ginkana honek eskaintzen deuskun erronka.

Vuelve la gincana virtual ASAU BARIK!

Esta edición contará con dos novedades con respecto al año pasado: las pruebas se repartirán durante el año y cada una será independiente (con su propio premio).

Ttipi-ttapa, ttipi-tappa... Korrika!!!

Euskeraren aldeko jaiak apirilaren 5ean zeharkatu eban gure herria

MUNGIAK BETI EGIN DAU EUSKERAREN ALDE ETA HOLANTXE EGITEN JARRAITUKO DAU, EUSKERA GURE IDENTIDADEAREN OINARRIA DA ETA.

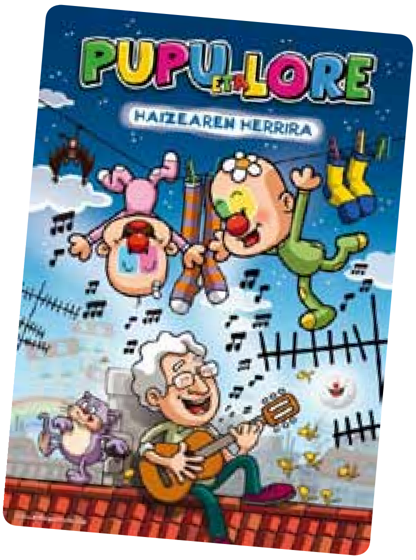
Bere 20. edizinoan, pasa dan apirilaren 5eko gauean gurutzatu eban Korrikak Mungia. **Euskeraren aldeko pausuek Mungiako kaleak bete ebezan, hainbat alkarte eta herritar batuta ekimenaren inguruan**. Korrika eguna heldu orduko, eta giroa berotzen hasteko, programazino kultural oparoa prestatu eban Korrika Kulturalak gure herrirako, Udalaren laguntzagaz batera.

Etxeko txikientzat, *Pupu eta Lore, haizearen herria* ikuskizunaren bi emonaldi euki genduzan Olalden. Ikuskizun honek Imanol Urbietaren kantuak ditu oinarrian, umeek eta aitita-amomek alkarregaz batera olgetako sortuak.

Doako bertso saioa bere egin zan Mugire Txokoan. Mungiako Taket Bertsolaritza Alkartearen eskutik, Miren Amuriza, Xabat Galletebeitia, Nerea Ibarzabal eta Aitor Esteban igo ziran oholtzara.

Euskeraren bidez batzeko bidea egiten dau Korrikak.

Azkenik, ***Euskaratzen* antzezlanak** 8 euskera-ikasle zoro eta zoragarri, irakasle sinonimozale bat, eta ikasgela konpartitzen daben musikari biren arteko gorabeherak ekarri ebazan gure artera. Mungialdeko Antzerkizaleen Elkarteagaz batera antolatutako emonaldia Torrebillelan eskaini zan.



Corriendo a favor del euskera

En su 20 edición, la Korrika cruzó Mungia el pasado 5 de abril. Los pasos a favor del euskera llenaron las calles de nuestra localidad uniendo a muchas asociaciones y personas, con la colaboración del Ayuntamiento.

Antes de su llegada,se prepararon varias actividades culturales para calentar el ambiente. Así, se pudo disfrutar del espectáculo ***Pupu eta Lore, haizearen herria***, un ***bertso-saio*** organizado por Mungiako Taket Bertsolaritza Alkartea y la divertida obra ***Euskaratzen*** llevada a cabo por Mungialdeko Antzerkizaleen Elkartea.

Olalde Aretoa hobetzeko egindako lanak

Mejoras en Olalde Aretoa

Para mantener la calidad del servicio que presta Olalde Aretoa, se han realizado, entre otras, estas mejoras:

Velando por la **seguridad** del personal, asociaciones, compañías que actúan y público, se ha mejorado la iluminación, colocado telones ignífugos y ampliado los recursos escénicos.

Este proceso de mejora continuará para ofrecer el mejor servicio a personas usuarias de Olalde Aretoa.

Asimismo, con el nuevo sistema LED, Olalde consume la quinta parte de lo que consumía antes, mejorando en **eficiencia y sostenibilidad**.

En cuanto a **funcionalidad**, se han arreglado los circuitos.

Este proceso de mejora continuará para ofrecer el mejor servicio a personas usuarias de Olalde Aretoa.

Olalde Aretoaren instalazinoak hobetuz doaz egunetik egunera eta bide horri ekingo deutsagu.

Segurtasunari, kontsumo energetikoari eta funtzionaltasunari erreparatu jako

Olalde Aretoa hobekuntza-prozesu batean dago murgilduta. Ekipamendu publiko honek herritarrentzako eskaintzen dituan zerbitzuen kalidadeari eusteko hobekuntza asko egin dira, kasurako:

SEGURTASUNEAN

Segurtasunaren aldeko apustua egiten jarraituko dogu, ikusle, alkarte eta bai ikuskizun-konpainietako eta bai Olaldeko langileei begira.

1. **Argi halogenoak aldatu egin dira eta LED erakoak jarri**. Honi esker argiak atoan biztuten dira; eta larrialdi edo ebakuazino kasu baterako hobeto ikusten da. Ganera, kontroletik edozein momentutan larrialdirako argiak biztuteko moduko sistema instalau dogu.
2. Graden azpian dagozan akabuko **eskailera-maila bien argiztapena hobetu** egin da bisibilidadea hobetzeko.
3. Tramoietara doazen **eskaileretan eskinerak jarri** dira estropezuak saihesteko.
4. Urteakaz, **teloiak** suteen kontra daukiezan babes, segurtasun eta homologazino-ezaugarrien eraginkortasuna galduz doaz. Horregaitik, **barriak jarri dira.**
5. Eszenatokian egon diran **lanerako fokoak ordezkatu** eta, beraz, argiztapena hobetu da. Horren ganera, eszenatokian bertan bere *guardia* argien sistemea instalatu da.

KONTSUMO ENERGETIKOAN

1. **Foko eta argi guztiak LED teknologia darabile oin;** ondorioz, lehen Olaldek eukan kontsumo elektrikoa 5 aldiz murriztu da.

FUNTZIONALTASUNEAN

1. Olaldeko **baren eta zirkuituen funtzionaltasuna hobetu da,** funtzionamentu ez egokia eukien zirkuituak konponduta.
2. **Teloi-instalazinoaren planteamendu desbardina** egin da, obra desbardina euki leiezan beharrizanei egokituta.
3. **Ethernet sistema instalatu** da burutuko diran ekitaldi, kontzertu zein bestelako lanen aniztasuna zabalduta.

Baina hobekuntza-prozesu hau ez da hemen amaitzen, aurrera egingo dogu bertaratzen diranei kalidaderik onena daukan zerbitzua eskaintzeko.

Bildumazaleen XV. Feria

Bitxikiak Bildumazaleen Alkarteak bere feria dakarsku atzera apirilaren 22 eta 23an.

Honegaz batera, apirilaren 21etik 30era, Elvis Presley-ren irudiari omenaldia egiten deutsien ehundaka objekturen erakusketa bere zabalduko da.

Lekuak:
Udal Kiroldegia: Salerosketa, alkarteak, erakusketak, trenaren maketea eta Bitxikiaken promozinoak.
Legarda: Truke gunea.
Mugire Txokoa, Gaztegunea eta Bitxikiaken egoitza: Kongresuak eta erakusketak.
Udaletxearen erakusketa-aretoa: Elvis Presley-ren erakusketa.

Hiru kongresu gauzatuko dira: Mugire Txokoan **Panpinen etxeen bildumagileena**, Gaztegunean **LEGO-en zaletuena** eta Bitxikiak-en egoitzan **tamainu txikiko perfumeena**.

Udal Kiroldegian **zona komertziala egongo da, 42 postugaz horniduta**. Horren ganera, erakusketa interesgarriak egongo dira.

Truke gunea Legardan kokatuko da. Bertan, **doan erabilteko mahai eta aulkiak** egongo dira zaletuek euren objektuak trukatzeko.

Ordutegia:
Zapatua: 10:00etatik 14:00etara eta 16:30etik 20:30era.
Domeka: 10:00etatik 14:30era.

Aurten bere Udal Kiroldegia izango da bildumazaleen feriaren gune nagusia.

La XV Feria del Coleccionismo

La XV Feria de Coleccionismo de Bitxikiak Bildumazaleen Alkartea tendrá lugar los días 22 y 23 de abril en el Polideportivo Municipal y entorno del Ayuntamiento. Este año la exposición estrella tratará sobre la figura de Elvis Presley.

El evento *Arroces del Mundo* reclama la multiculturalidad

La fiesta *Arroces del Mundo* **reivindica**, de manera festiva, **la diversidad de los pueblos**. En torno a un alimento tan básico y universal como el arroz, la organización reúne personas de diferentes orígenes, generaciones y estilos de vida para mostrar que Mungia la forman todas las personas que la habitan.

Así, **el parque de Torrebillela acogerá el próximo 14 de mayo** la cita donde se llevarán a cabo los distintos platos, siendo la base de todos el arroz. Asimismo, se contará con diversas actividades y exhibiciones y una comida popular para interactuar y compartir el arroz.

Asociaciones participantes:
Organizan:
- Butroi Bizirik en Transición
- Cimungia
- Elmuba
- Ingule Gazte Asanblada
- Marwa
- Senmungi
- Txispeleta Eskaut Taldea

Colabora:
- Mungia Udala

Los principales objetivos de la fiesta son promover:

- el conocimiento e interacción de las diferentes realidades de Mungia.
- las lenguas de todos los participantes.
- los hábitos saludables y sostenibles de alimentación (slowfood).
- el consumo responsable y la producción local y ecológica.
- el desarrollo ecológicamente sostenible de la fiesta.

Munduko Arrozak izeneko jaiak herrien aniztasuna aldarrikatzen dau. Antolatzaileek, jaialdi horren bidez, jatorri, belaunaldi eta bizimodu ezbardineko pertsonak batu gura dabez oinarrizko elikagaia dan arrozaren inguruan. Izan bere, jaialdi honen helburua zera erakustea da: Mungia berton bizi garan guztiok osatzen dogula.
Hori erakutsi eta aldarrikatzeko, maiatzaren 14an, Torrebillela parkean, osagai nagusitzat arroza daukien hainbat plater prestatuko dira. Ganera, osterantzeko jarduerak eta erakusketak bere egongo dira, bai eta herri-bazkari bat bere, partaideek alkar ezagutu ahal izateko eta mundu zabaleko janari tradizional horreek danon artean banatzeko.

Lau desfibriladore jarri dira Mungiako kirol guneetan

- Desfibriladoreak ondoko kirol guneetan jarri dira: Atxurizubi errugbi-zelaian bat, Larreta frontoian bat, Udal frontoian bat eta Udal Kiroldegian beste bat.
- Jende asko batzen dan guneetan imini dira.
- Bihotzeko ezbeharren bat gertatzen danean, ezinbestekoa izaten da larrialdi horri arin erantzutea. Horrexetarako, arin eta egoki erantzun ahal izateko, jarri dira desfibriladore horreek.
- Herritarren segurtasuna eta osasunaren aldeko apustua egin dogu orain arte, eta bide beretik jarraituko dogu aurrerantzean bere.
- Desfibriladore horreek erabilteko ez da ezelango sorospen-prestakuntzarik behar, guztiz automatikoak dira eta makinak berak erakusten deutso erabiltzaileari zer egin behar dauen pausoz pauso. Horretara, asistentzia azkarra eta eraginkorra lortzen da.
- Edonork erabili lei desfibriladorea.

Se han colocado cuatro desfibriladores en distintas zonas deportivas

- Los lugares deportivos en los que han sido colocados los desfibriladores son: Uno en el Campo de rugby de Atxurizubi, otro en el frontón de Larreta, un tercero en el Frontón Municipal y el último en el Polideportivo Municipal.
- Estos dispositivos se han habilitado en los lugares donde se reúne mucha gente.
- Ante los infortunios del corazón, es necesaria la rapidez. Los desfribiladores se han colocado con el objetivo de responder en modo rápido y adecuado.
- Hasta ahora hemos apostado por la seguridad y salud de la gente del pueblo, y así lo continuaremos haciendo.
- Para utilizar estos desfibriladores no es necesario tener ningún tipo de preparación médica previa, ya que estos dispositivos son totalmente automáticos y la propia máquina le dice a la usuaria o usuario lo que deber hacer paso a paso, posibilitando así una asistencia rápida y eficaz.
- Cualquiera puede utilizar el desfibrilador.

Palista onenak Mungian baturik

Munduko Binakako Pala Txapelketa Nagusiaz gozatu gura izan dabenek aurten bere ez dabe asagora joan beharrik izan, berton, Mungiako Udal frontoian, eduki dogu eta. Igaz itzelezko arrakasta izan eban lehiaketa honek aurten bere oso harrera ona jaso dau ikusleen aldetik. Zezeilean hasi zan txapelketa honetan pelotari bakotxak aurkari eta bikote ezbardinakaz jokatu behar izan dau lehiaketa osoan, apurka-apurka puntuak pilotu eta sailkapenean gora egiten ahaleginduta.

FRONTOIA PELOTAZALEZ BETE-BETE EGIN DA BARIKU GUZTIETAN.

Zezeilaren 24an egin zan inaugurazino-jaialdian Necol-Gordon/ Fusto-I.Perez eta Gaubeka-Imanol/ Landeta-Breffel-en arteko partiduak jokatu ziran. Harrezkero, pelota eta espektakulu gosez etorri diran pala-zaleek goraino bete dabe udal frontoia barikuro. Giro beroa eta jokoa izan dira nagusi.

Txapelketa honetan Mungiako Ander Landeta pala-jokalariak hartu dau parte (argazkian urdinez jantzita).

Munduko Pala Txapelketaren sei jardunaldien ostean, jokalari hauek euki doguz finalean:
Fusto – Ibai Perez (irabazleak)
Gaubeka - Imanol

Los mejores palistas se dan cita en Mungia

Desde el pasado 24 de febrero, el Frontón Municipal se ha llenado de afición cada viernes por el Campeonato Mundial de Pala por Parejas. Los palistas han dado todo por estar en los puestos de arriba y entrar en la final del 1 de abril.

MATRIKULAZINO EPEAK
FECHAS DE INSCRIPCIÓN

Udal Kiroldegiko udako ikastaroak 2017

Matrikulatzeko epea

- Apirilaren 3tik bagilaren 5era, HAZen eta Udal Kiroldegian.
- 2016/17ko ikasturteko ikastaroetan (urritik bagilera) matrikulatuta egon diranek garagarrilean jarraitu gura badabe eta horretarako eskubidea badaukie, plazak banatzeko egingo dan zozketan hartuko dabe parte; izan bere, udako ordutegiak ez dagoz urteko denboraldi barruan sartuta.
- Bagilaren 6an argitaratuko da eskari barrien zerrendea. Zerrenda hori Udal Kiroldegiko Iragarki-oholean eta Udalaren web-orrian argitaratuko da, interesdunek euren datuak egiaztatzeko aukerea euki daien. Zerrenda horretan eskatzaileen ondoko datuak agertuko dira: izena, erroldatua dan ala ez, eta abonatua dan ala ez.
- Daturen bat kendu edo zuzendu gura izan ezkero, idatziz egin beharko da eskaerea, bagilaren 6tik 8ra bitartean, HAZen edo Udal Kiroldegian.
- Bagilaren 9an, eguerdiko 12:00etan, zozketa egingo da. Plaza-kopuruak era automatikoan zozkatuko dira. 2016/17 ikasturteko ikastaroetan matrikulatuta egon direnek lehentasuna eukiko dabe, eta euron ostean eskaera berriak hartuko dira kontuan.
- Bagilaren 12an argitaratuko da plazen zozketaren emaitza (zerrenda) Udal Kiroldegiko Iragarki-oholean eta Udaleko web-orrian.
- Aukeraren bat balio barik itxi edo zuzendu gura izan ezkero, idatziz egin beharko da eskaerea, bagilaren 12tik 16ra bitartean, HAZen edo Udal Kiroldegian.

Cursos de verano 2017 del Polideportivo Municipal

Plazo de martriculación:

- Del 3 de abril al 5 de junio, en el SAC y en el Polideportivo Municipal.
- Para las personas que han estado matriculadas en los cursos de aprendizaje de la temporada 2016/17 (octubre-junio), que tengan continuación en los cursos de julio y que tengan derecho a continuar, se realizará un sorteo para otorgar la plaza, ya que los horarios de verano no son los de temporada.
- El 6 de junio se publicará un listado con las nuevas solicitudes recibidas a los efectos de comprobación de los datos presentados, en el Tablón de Anuncios del Polideportivo Municipal y en la web del Ayuntamiento. En este listado aparecerán los siguientes datos de las personas solicitantes: nombre y condición de padrón y abono.
- En caso de querer anular o rectificar algún dato, deberá hacerse por escrito entre el 6 y el 8 de junio en el SAC o en el Polideportivo Municipal.
- El día 9 de junio a las 12:00 h. tendrá lugar el sorteo que asignará, de manera automática, las plazas a las personas que han estado matriculadas en los cursos de aprendizaje de la temporada 2016/17 y a las nuevas solicitudes, por este orden de preferencia.
- El día 12 de junio se publicará en el Tablón de Anuncios del Polideportivo Municipal y en la página web del Ayuntamiento de Mungia la lista resultante con las plazas asignadas.
- En caso de querer anular o rectificar alguna opción, deberá hacerse por escrito entre el 12 y el 16 de junio, en el SAC o en el Polideportivo Municipal.

Uda-Pasak 2017

Matrikulatzeko epea

- Apirilaren 3tik 28ra, HAZen. Kirol Uda-Pasen kasuan, Udal Kiroldegian bere emon ahal izango da izena.
- Eskaera-orria Udaleko web-orrian deskargatu ahal izango da.
- Onartuen zerrenda maiatzaren 5ean argitaratuko da, Agirre Jauregian (Uda-Pasa artistikoak) eta Udal Kiroldegian (Kirol Uda-Pasak).
- Eskatutako plazari uko egin gura izan ezkero, idatziz aurkeztu beharko da eskaerea, maiatzaren 8tik 12ra bitartean, HAZen. Kirol Uda-Pasen kasuan, Udal Kiroldegian bere egin ahal izango da.
- Kobrantzak maiatzaren 15etik aurrera egingo dira.
- Behin kobrantza-epea pasauta, ez da itzultze-eskaerarik onartuko, justifikatutako osasun arrazoiren bat tarteko ez bada behintzat.

Udal-Pasak 2017

Plazo de martriculación:

- Del 3 al 28 de abril, en el SAC. En el caso de Kirol Uda-Pasak, la inscripción también podrá realizarse en el Polideportivo Municipal.
- El modelo de solicitud se podrá descargar a través de la web municipal.
- El listado de personas admitidas se publicará el 5 mayo, en Agirre Jauregia (Uda-Pasa artistikoak) y en el Polideportivo Municipal (Kirol Uda-Pasak).
- En caso de renuncia de la plaza solicitada, deberá hacerse por escrito entre el 8 y el 12 de mayo, en el SAC. La renuncia de plaza de Kirol Uda-Pasak también podrá realizarse en el Polideportivo Municipal.
- Los cobros se realizarán a partir del 15 de mayo.
- Una vez pasado el cobro no se admitirán peticiones de devolución, salvo causa médica justificada.

Udal Musika eta Dantza Eskola

Matrikulatzeko epea

- Maiatzaren 8tik 19ra, HAZen.

Escuela Municipal de Música y Danza

Plazo de martriculación:

- Del 8 al 19 de mayo, en el SAC.

Ibilgailuen Ganeko Zerga 2017

Ordaintzeko epea

- Apirilaren 3tik maiatzaren 3ra, biak barne.

Impuesto de Vehículos 2017

Periodo de pago:

- Del 3 de abril al 3 de mayo, ambos inclusive, en el SAC.

Jaiak, herritik parajeago

Txosnen kokagune barriak, Aurelio Artetxe aparkalekuak, jaiak erdi-gunera parajetuko dauz.

Acercando las fiestas

Cada vez falta menos para que las fiestas de San Pedro den comienzo oficialmente con el txupinazo el 28 de junio. Sin embargo, las txosnas abrirán también el fin de semana anterior, y no faltarán actividades.

Con el acuerdo de quienes conforman la Jai Batzordea, este año las txosnas estarán colocadas en el aparcamiento Aurelio Artetxe, detrás de la calle Lauaxeta, acercando así las fiestas al centro. Este lugar cuenta con accesos adecuados. Asimismo, se mejorarán aspectos que afectan a la seguridad de la gente que va a las txosnas.

Txosnen leku-aldaketak onurak ekarriko ditu herrirako eta herritarrentzat

Gero eta parajeago daukaguz San Pedro jaiak. Aurten, bagilaren 28an hasiko dira txupinazoagaz. Jai Batzordean aztertu eta adostu ostean, hemendik aurrera San Pedro bezperan izango da txupinazoa, ohitura jarraituta. Halanda guztiz bere, txosnak aurreko asteburuan, hau da, bagilaren 23, 24 eta 25ean bere zabalik egongo dira eta ekintzak ez dira faltako.

Baserritarren Eguna bagilaren 25ean, domekan, ospatuko da eta Sukalki Eguna, barriz, hurrengo domekan, garagarrilaren 2an, jaien bukaereagaz batera.

Jai Batzordeko kideek hainbat urte daroez lanean jaiak herritar guztientzako aproposak izan daitezan; parte-hartzeko modukoak izan daitezan, bardintasunean oinarritutakoak eta euskaldunak.

JAI BATZORDEAK ADOSTUTA, TXOSNA-GUNEAREN KOKAPENA AURELIO ARTETXE APARKALEKU INGURURA ALDATUKO DA; JAIAK HERRIRA PARAJETUKO DIRA.

2017ko jaiek izango daben erronkarik positiboenetariko bat txosna-gunea barriro Lauaxeta kalearen atzean dagoan Aurelio Artetxe aparkalekura ekartea da. Leku horrek sarbide egokiak ditu, bai bertokoentzat eta baita kanpoko bisitarientzat bere. Horretara, herriaren erdian batuko da jai-gunea. Ganera, txosnetara datozan pertsonen segurtasunari eragiten deutsien hainbat kontu hobetu ahal izango dira.

Eraso sexisten kontrako kanpaina jaietan

Mungiako Udalean jaietan gertatzen diran eraso sexisten kontra lan egiten jarraituko dogu eta ez dogu ezelango jarrera sexistarik onartuko.

Emakumeek eta gizonek jaiak bardintasunez gozatzea eta indarkeria sexista bako espazioak egotea gura dogu.

EZ beti da EZ!

Desde el Ayuntamiento seguiremos trabajando contra las agresiones sexistas y no admitiremos ningún tipo de conducta sexista en las fiestas.

¡NO siempre es NO!

Mungia, pueblo amigable para las personas mayores

Mungia Lagunkoi proiektua

Datozen hileetan parte-hartze proiektu berezi bat jarriko da abian: *Mungia Lagunkoi,* Mungia edadekoen begietatik ikusita. Proiektu horren bidez, herria zein alderditan hobetu daitekeen identifikatuko da. Horretarako, lehenengo fasean puntu ezberdinak analizatuko dabez herritarrek, gero diagnostiko bat egiteko.

En los próximos meses se iniciará un proyecto de participación con el fin de **mirar Mungia desde la perspectiva de las personas mayores**, para identificar en qué aspectos puede mejorar.

Así, se pretende promover procesos de envejecimiento activo, superando el concepto de la madurez como dependencia, déficit, enfermedad… sustituyéndolo por ideas de participación social, experiencia, potencial y solidaridad intergeneracional.

En la primera fase **la propia ciudadanía realizará un diagnóstico**, analizando diferentes aspectos: espacios al aire libre y edificios; transporte; vivienda; participación y tejido social; participación ciudadana y empleo; respeto e inclusión social; comunicación e información y servicios sociales y de salud y evaluando hasta qué punto Mungia es un pueblo amigable para con las personas mayores.

Para ello, primeramente se creará un grupo motor de unas 15-20 personas representativas mayores de 60 años.

Este grupo será el encargado de sondear y recoger información mediante encuestas, entrevistas, grupos de discusión, observación, etc. y se procurará que refleje puntos de vista diversos. Para ello, un equipo de profesionales especialistas les preparará y guiará durante todo el proceso.

Cartera de prestaciones y mapa de Servicios Sociales

El presupuesto de la Mancomunidad Mungialde de Servicios Sociales para 2017 asciende a 1.561.418 €. Esto supone un incremento de 81.000 € con respecto al anterior. En buena parte, se debe a la necesidad de afrontar los nuevos servicios previstos en la **cartera de prestaciones y servicios.** Deberá prestar varios de dichos servicios junto a Fruiz, Gatika y Maruri-Jatabe, con quienes conforma el **área**, y, además, con Erandio, Leioa, y la Mancomunidad del Txorierri, con quienes conforma la **comarca**.

Gizarte Zerbitzuen Mungialde Mankomunidadeak bere aurrekontua 81.000 eurotan handitu dau, 2017an eskainiko dituan zerbitzu barriei aurre egin ahal izateko batez bere.

Naturalizar la diversidad a traves del cine

Mungia ha participado por segunda vez en la Extensión de Zinegoak, el Festival Internacional de Cine y Artes Escénicas Gaylesbotrans de Bilbao. Este proyecto utiliza el cine como herramienta para visibilizar y naturalizar la diversidad que existe en la sociedad y en nuestro propio pueblo.

El día 10 de marzo se proyectaron en Torrebillela 7 cortometrajes y el día 11 se exhibió el filme TransitHavana.

Mungiako Udalak bigarren aldiz bultzatu eta hartu dau parte Zinegoak proiektuaren hedapenean. Honen helburu nagusiak arrazoi afektibo sexualengaitik bazterkeria eragoztea eta giza eskubideen urraketa eta eredu familiar barrien ikusgarritasuna zabaltzea dira.

Prevención de enfermedades cardiovasculares en los centros escolares

La Sociedad Española de Farmacéuticos Comunitarios está desarrollando en los tres centros de Educación Secundaria de Mungia, es decir, Bentades Ikastetxea, IES Mungia y Larramendi Ikastola, un proyecto que tiene como objetivo la prevención de enfermedades cardiovasculares, ya que está demostrado que muchas de **estas enfermedades pueden tener su origen en hábitos poco saludables que se inician desde la adolescencia**: sedentarismo, mala alimentación, presión arterial alta, etc.

El proyecto consiste en realizar una charla de sensibilización y a continuación **se mide la altura, el peso, la presión arterial y el contorno de la cintura del alumnado.**

Mungiako DBHko hiru ikastetxeetan bihotzeko gaixotasunak prebenitzeko proiektua dabilz lantzen. Hain zuzen bere, gaixotasun horreen errudun nagusietako bat gaztetarik hasi ohi doguzan ohitura ez osasuntsuak diralako.

Donativos que alegran casas

El pasado 5 de enero, la panadería de Fruiz realizó un donativo de roscones de reyes al Banco de Alimentos de la Mancomunidad Mungialde de Servicios Sociales. Su generosidad permitió que varias familias, con niñas y niños y con escasos recursos económicos, endulzaran las fiestas navideñas. Asimismo, la iniciativa *Alubia Solidaria* organizada por trece establecimientos hosteleros del municipio, en colaboración con el Ayuntamiento, consiguió recaudar 5.040€, que han sido entregados a entidades benéficas del municipio y, así, ayudar a las familias más necesitadas de Mungia.

Mungia colabora con la Asociación Desafía Dravet

Este síndrome afecta a un niño de 11 años de nuestra localidad

El pasado febrero se celebró en Torrebillela una sesión informativa sobre el Síndrome de Dravet y los avances en el proyecto de terapia génica.

El proyecto, pionero a nivel mundial, ya está en marcha y supone un rayo de esperanza en la lucha contra esta enfermedad neurodegenerativa.

Esta rara enfermedad afecta a Mikel, el hijo de 11 años de la pareja mungiarra que ha fundado la Asociación Desafía Dravet. Esta **asociación, creada para mejorar la calidad de vida de las personas afectadas por el Síndrome** de Dravet y enfermedades asociadas, **así como promover proyectos de investigación para lograr una cura**, fue la encargada de organizar la jornada.

LA SESIÓN, A LA QUE ACUDIERON 70 PERSONAS, TUVO MUY BUENA ACOGIDA POR PARTE DE LA CIUDADANÍA.

Además de explicar el origen de la enfermedad y sus consecuencias, **se presentó un proyecto de investigación** que busca desarrollar una terapia génica para el Síndrome de Dravet **desarrollado por el CIMA (Centro de Investigación Médica Aplicada) de Pamplona** en colaboración **con la Clínica Universidad de Navarra**.

Fueron muchas y muchos quienes tomaron parte en esta jornada; en la foto, Mikel Goñi, padre del niño afectado por Dravet, y el alcalde de Mungia, Ager Izagirre, quien hizo una introducción.

El Ayuntamiento colabora con la asociación en su objetivo de difundir la enfermedad, sensibilizar a la ciudadanía e impulsar los proyectos encaminados a su investigación.

Mungia "Desafía Dravet" alkarteari laguntzeko prest

Zezeilean Dravet Sindromeari eta horren terapia genikoak lortu dituan aurrerapenei buruzko jardunaldia egin zan Torrebillelan.

Mikelek, 11 urteko mungiarrak, gaixotasun arraro hori dauka eta bere gurasoek **"Desafía Dravet" alkartea** sortu dabe gaixorik dagozan **umeen bizi-kalidadea hobetzeko eta osatzeko bidea eskaintzen daben ikerketa-proiektuak bultzatzeko.**

Gaixotasunaren barri emoteaz ganera, Iruñeko CIMA eta Nafarroako Unibertsidadeko Klinika **terapia geniko bat garatzeko egiten dabilzan ikerketa-proiektua bere aurkeztu zan**.

Udalak gaixotasunaren barri zabaltzen, herritarrak sentsibilizatzen eta ikerketara bideratutako proiektuak bultzatzen laguntzen deutso alkarteari.

AMAtxu Saria 2017

El próximo 7 de mayo se hará entrega de la AMAtxu Saria 2017. Premio que este año será compartido. La **asociación de mujeres Diz-Diz** lo recibirá por haber creado espacios de relación entre mujeres, de intercambio de ideas y saberes desde 1995. Por todas las horas de charlas y talleres para el empoderamiento de sus socias. Por los días de ensayos y obras de teatro defendiendo los derechos de las mujeres y contra la violencia machista. Junto a la asociación recibirá el premio también **Andina Pereira de Brito**, vecina de Mungia, a la que el 17 de marzo de 2014 se le arrebata la vida. Una vida arrancada a una mujer que intentaba reformular su proyecto de vida, y que, como otras muchas, demuestran su valentía decidiendo romper con vínculos violentos y expresar su desacuerdo con el trato que reciben en la relación.

Por todo ello, proponemos que la AMAtxu 2017 vaya a manos de la Asociación de Mujeres Diz-Diz y de Andina Pereira de Brito.

Amatxu Sariak herrian eragin sakona euki daben eta daukien hartzaile bi izango ditu aurten: DIZ-DIZ emakumeen alkartea, 1995etik hona egiten dauen lan handiagaitik; eta Andina Pereira de Brito, 2014an biolentzia matxistak erruki barik kendu euskun andra mungiarra.

EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA
DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES

Una vez más, el Taller de Autodefensa Feminista ha tenido una gran acogida. Las 8 horas intensivas del taller han servido para reforzar el empoderamiento y autoestima de las participantes. ¡Todas preparadas para el próximo!

Aurten bere gure andra baserritarrei eskertu egin jake, eta ondo merezidut a ganera, egiten daben lan handia, hain zuzen bere euren eguneroko lanagaz eta geure herri identidadeari eusteko ahaleginagaz.

Querían obligar a casarse a “Romero y Juliana”. Sin embargo, el amor no fue correspondido. Esta fue la trama de la obra de teatro del taller de Diz-Diz que cumple 15 años. Como siempre, gran acogida.

Martxoaren 8ko gaia oinarri moduan hartuta, Mungiako ikastetxeetako ikasleek orri-markatzaileak egin ebezan eta ikasle guztiei banandu jakezan.

Organizada por la Asociación de Mujeres Diz-Diz, buena comida y ambiente festivo, junto con regalos y bailables para reivindicar el largo camino que queda por emprender para el logro de la igualdad real entre mujeres y hombres.

Una beca para releer la historia de las mujeres de Mungia

Siglos enteros de Historia se han contado invisibilizando a las mujeres, marginándolas de la “historia oficial”.

Por ello, a través de una beca de investigación pretendemos releer la historia de Mungia, rescatando el protagonismo de aquellas mujeres mungiarras que hayan aportado su trabajo, su pensamiento o su obra a este municipio y a sus vecinas y vecinos. En el próximo Mungiarra ofreceremos los detalles de este proyecto, concretando fechas y requisitos.

Mungialdeko Behargintza
Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroa
Centro de Apoyo al Empleo y Desarrollo Local

PRESTAKUNTZA ANTOLATZEKO GALDEKETA
CUESTIONARIO PARA POSIBLES ACCIONES FORMATIVAS

Mungialdeko Behargintzaren zerbitzuak hobetzeko asmoz eta Mungiako herritarrentzat interesgarria litzatekeen formazinoa antolatzeko ideiari helduta, galdeketa hau luzatzen dogu herritarren eretxia jasoteko. X batez makartu.

Con el propósito de mejorar nuestro servicio de Mungialdeko Behargintza y poder organizar formación que interese a la ciudadanía de Mungia, extendemos este cuestionario para recoger la opinión por parte de la población. Marcar con una X.

ADINA / EDAD ☐

SEXUA / SEXO — EMAKUMEA / MUJER ☐ — GIZONA / HOMBRE ☐

LAN EGOERA / SITUACIÓN LABORAL — LANGABEZIA / EN DESEMPLEO ☐ — LANEAN / CON OCUPACIÓN ☐ — PARTZIAL PARCIAL ☐ — OSOA TOTAL ☐

MUNGIATIK KANPORA JOATEKO AUKERA / DISPONIBILIDAD MOVILIDAD FUERA DE MUNGIA — BAI / SÍ ☐ — EZ / NO ☐

ORDUTEGIA / DISPONIBILIDAD HORARIA — GOIZEZ / MAÑANA ☐ — ARRATSALDEZ / TARDE ☐ — EDOZEIN / INDIFERENTE ☐

PRESTAKUNTZARAKO INTERESAGARRITZAT JOTEN DITUDAN ARLOAK (GEHIENEZ 3 AUKERATU)
ÁREAS DE INTERÉS PARA LA FORMACIÓN: (MÁXIMO 3 OPCIONES)

- ☐ GORPUTZ ETA KIROL EKINTZAK / ACTIVIDADES FÍSICAS/DEPORTIVAS
- ☐ ADMINISTRAZINOA ETA KUDEAKETA / ADMINISTRACIÓN Y GESTIÓN
- ☐ MERKARITZA ETA MARKETINA / COMERCIO Y MARKETING
- ☐ ELEKTRIZIDADEA ETA ELEKTRONIKA / ELECTRICIDAD Y ELECTRÓNICA
- ☐ FABRIKAZINO MEKANIKOA/ MECÁNIZADO
  - o Soldadura con electrodo revestido y tig
  - o Fabricación y montaje de instalaciones de tubería industrial
  - o Soldadura oxigás y soldadura mig/mag
- ☐ OSTALARITZA/ HOSTELERÍA
- ☐ ELIKAGAIEN INDUSTRIAK / INDUSTRIAS ALIMENTARIAS
- ☐ INFORMATIKA/ INFORMÁTICA
- ☐ GIZARTE, OSASUNA ETA KULTURA ZERBITZUAK / SERVICIOS SOCIOCULTURALES Y SANITARIOS
- ☐ GARRAIO ETA IBILGAILUEN MANTENTZE LANAK/ MECÁNICA DE VEHÍCULOS

BESTE BATZUK / OTROS:

....

....

....

Galdeketa hau 2017/05/01 baino lehenago aurkeztu behar da honako lekuetan: Mungialdeko Behargintza, HAZ edota Gaztegunean.
www.mungia.org eta www.mungialdeko-behargintza.com web-orrietan bere eskura daukazu galdeketa.

Entrega el cuestionario antes del 01/05/2017 en: Mungialdeko Behargintza, SAC y/o Gaztegune.
(cuestionario disponible también en www.mungia.org y www.mungialdeko-behargintza.com)

Egunero alkarregaz lemapean, familia eta lagunakaz ospatzeko eta gure herriaz gozatzeko aukerea bertaratu jaku danoi. Izan bere, Mungiak jasoko dau Bizkaiko ikastolen jaiaren, Ibilaldiaren, **39.edizinoa**.

LARRAMENDI IKASTOLAK 50 URTE BETETZEN DITUAN URTEAN OSPATUKO DA.

Larramendi Ikastolak, Mungiako Udalaren eta Ikastolen Elkartearen laguntzagaz, buru-belarri dihardu **maiatzaren 28an** ospatuko den 2017ko Ibilaldiaren ekitaldirako prestaketa-lanetan.

Mungiako **alkarteak bere protagonista izango dira,** euren inplikazino eta parte-hartzea ezinbestekoa da-eta Bizkaiko ikastolen jai hau ospatu ahal izateko. Horren ganera, **ehunka boluntariok** hartuko dabe parte Ibilaldiaren prestaketa-lanetan.

Gunerik gune, jai-giro itzela egongo da eta seguru dakigu milaka euskaltzale batuko dituan jai koloretsu, anitz eta ekintzailea izango dala.

Sexismo bako jaia

Udaleko Bardintasunerako Zerbitzuak eraso sexistak saihesteko neurriak antolatu dauz. Honela, joan dan Ibilaldiaren edizinoan sortu zan eragile morea-ren figura hartu dau.

Eragile moreak prebentzino-agenteak dira, hain zuzen bere era honetako egoeretan sortu leitekezan erasoak saihesteko helburua daukienak. Eragileok, peto morez jantzita, Ibilaldiaren ibilbide osoan egongo dira zaintza lanak egiten.

Bajo el lema *Egunero alkarregaz*, Mungia acoge la 39ª edición del Ibilaldia

Larramendi Ikastola, con la ayuda del Ayuntamiento e Ikastolen Elkartea, trabaja para preparar el evento del próximo 28 de mayo.

Las asociaciones de Mungia también serán protagonistas por su implicación y participación.

Para prevenir posibles agresiones sexistas habrá voluntariado con petos morados, eragile moreak, que realizarán labores de vigilancia y ayuda.

MUNGIA UDALA

ARGITARATZAILEA:
MUNGIAKO UDALA: Trobika, 1 / 48100 Mungia <Bizkaia>
Tel. 94 674 12 16 / komunikazioa@mungia.eus / www.mungia.org
ALE KOPURUA: 7.000
LEGE GORDAILUA: BI-2224/2012

Mungin geure ikurrek